

F. 85 — 275 (84 — 496)

Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République populaire hongroise tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune, et protocole, signés à Budapest le 19 juillet 1982. — Errata

Il y a lieu d'apporter les corrections suivantes au texte néerlandais de la Convention publiée au *Moniteur belge* du 16 mars 1984 :

1. Page 3392 : article 24 (2), trois dernières lignes :
Remplacer les mots « en réductions de l'impôt sur le revenu » par les mots « en réductions de l'impôt sur le revenu et la fortune ».
2. Page 3392 : article 24 (5) a : à la sixième ligne, supprimer les mots « in de andere overeenkomstsluitende Staat is gelegen ».
3. Page 3394 : article 27, titre : remplacer le mot « bespreking » par le mot « beperking ».

MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE

F. 85 — 276

7 FEVRIER 1985. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins navigant sous pavillon belge

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime, notamment l'article 85, alinéa 1er;

Vu la loi du 6 juillet 1931 préparatoire à l'organisation des assurances sociales des marins de tous grades de la marine marchande, modifiée par la loi du 10 octobre 1967;

Vu l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, notamment l'article 1er, modifié par les lois des 27 mars 1951 et 25 février 1964 et par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, l'article 5, modifié par la loi du 10 octobre 1967 et par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins navigant sous pavillon belge, notamment l'article 15, modifié par l'arrêté royal du 20 octobre 1983;

Vu l'arrêté royal du 20 mai 1976 organisant le service social pour les personnes affiliées à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins navigant sous pavillon belge;

Vu l'avis du Comité de Gestion de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins navigant sous pavillon belge;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er L'article 15 de l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins navigant sous pavillon belge, modifié par l'arrêté royal du 20 octobre 1983, est complété par l'alinéa suivant :

« La part dépassant la limite déterminée ci-dessus est transférée aux Fonds Louis et Christian Sheid. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 8 novembre 1983.

N. 85 — 275 (84 — 496)

Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Hongaarse Volksrepubliek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en protocol, ondertekend te Boedapest op 19 juli 1982. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 16 maart 1984 dienen in de Nederlandse tekst van de overeenkomst volgende verbeteringen te worden aangebracht :

1. Bladzijde 3392 : artikel 24 (2), laatste drie regels :
« en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten » in de plaats van « en verminderingen uit hoofde van de gezinslasten ».
2. Bladzijde 3392 : artikel 24 (5) a, in de zesde regel schrappen : « in de andere overeenkomstsluitende Staat is gelegen ».
3. Bladzijde 3394 : artikel 27, titel : « beperking » in plaats van « bespreking ».

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 85 — 276

7 FEBRUARI 1985. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordering van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij, inzonderheid op artikel 85, eerste lid;

Gelet op de wet van 6 juli 1931 tot voorbereiding van het inrichten der sociale verzekering der zeelieden van alle rang der koopvaardij, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967;

Gelet op de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 27 maart 1951 en 25 februari 1964 en het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, artikel 5, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967 en het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordering van de statuten der Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, inzonderheid op artikel 15, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 mei 1976 tot inrichting van de sociale dienst voor de aangeslotenen bij de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden onder Belgische vlag;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 15 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordering van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1983, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het gedeelte dat de hierboven gestelde grens overschrijdt wordt overgedragen aan de Fondsen Louis en Christian Sheid. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 8 november 1983.